

Literature inspires!



Caroline Conlon
Lecturer in Education – PGCE Languages/MTeach

c.conlon@ioe.ac.uk

Colin Christie
PGCE Subject Leader

c.christie@ioe.ac.uk



'London Partnership Launches Literature'

Course task 5:

- to offer your learners an enriching and inspirational experience through working with literary texts;
- to produce and teach using innovative activities to exploit literature and culture, in collaboration with your mentor,
- to address the aspect of the KS3 national curriculum concerned with literary texts:



What is a literary text?

“... read **literary texts** in the language [such as **stories, songs, poems and letters**], to stimulate ideas, develop creative expression and expand understanding of the language and culture”

Languages programmes of study: key stage 3 National curriculum in England (DfE 2013)

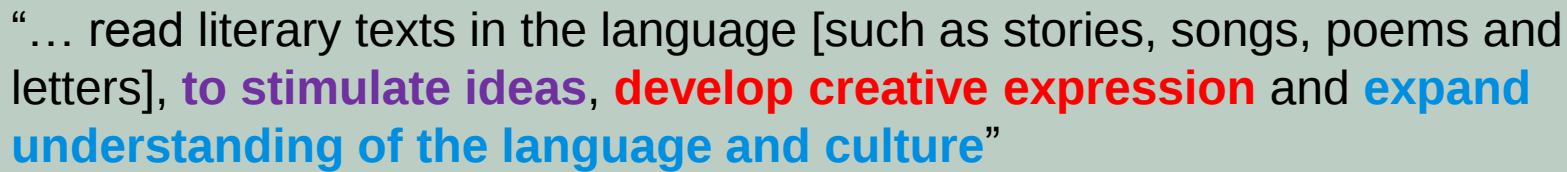
‘ ... a wide variety of imaginative and creative writing that leads to an appreciation of a cultural heritage... ’

Fotini Diamantidaki – UCL IOE

‘ ...culturally rooted language which is purposefully patterned and representational, which actively promotes a process of interpretation and which encourages a pleasurable interaction with and negotiation of its meanings. ’

Carter 1996 in Coffey 2016 (book in press)

LITERARY TEXT TYPES	EXAMPLES OF LITERARY TEXT FORMS
Narrative	novel, short story, myth, legend, science fiction, fantasy, fable, cartoon, stage play, film script, television script, radio script, role play
Poetry	sonnet, haiku, lyric verse, song, limerick, jingle, epic, ballad



Focus on form – lexis, syntax , grammar
e.g gender, adjectives, tenses, comparatives etc

Focus on content – reading to interpret, understand and respond with own thoughts and feelings; reading for pleasure

Ideas that emerged:



- **Prediction** – covers/pictures/last or first words of sentences/endings/starts/middles
- **Trawling** – sounds/cognates/gender/adjectives/verbs and tenses/questions/negatives
- **Categorising** – language (form) patterns and sounds/content eg seasons
- **Substitution** - new words, pictures, phrases
- **Using reference materials**
- **Reading aloud**
- **Memorising**
- **Cultural awareness** – Author/historical or geographical setting/cross curricular links
- **Literary criticism** – personification/rhyme/rhythm/stanzas/syllables

A ton avis, de **quoi** va parler le
texte?

je crois que le texte va parler
je crois que le texte **ne** va **pas** parler **de**

...

je suis d'accord !
je **ne** suis **pas** d'accord!

je crois que le texte va parler de l'adolescence

je crois que le texte va parler de l'amitié

je crois que le texte va parler de discipline

je crois que le texte va parler de l'enfance

je crois que le texte ne va pas parler d'amour

je crois que le texte ne va pas parler de guerre

je crois que le texte ne va pas parler de musique

je crois que le texte ne va pas parler de garçons
difficiles

je crois que le texte ne va pas parler de disputes

[illegible]

- 

Speaking and writing



- Memorise and perform eg poetry slam, plays, scenes
- What would you say? Think? Do?
- Re-enact it as that character, as someone else
- Describe to a partner – guess who? What? Where? Etc
- Describe to a partner who draws
- Call out your final word
- Repeat line and circulate to find a partner
- Circulate saying your line and find rest of your verse to say in turn
- Write a title
- Gap fill
- Write your own word/line/verse/paragraph/song
- Finish words/sentences/stories
- Categorise and write a list
- Write a postcard/letter/diary entry/email/text from that place/as that person
- What happened before/after?
- Characterisation – descriptions
 - Translate

L'Oiseau du Colorado - Robert Desnos 1900-1945

L'oiseau du Colorado

Mange du miel et des gâteaux

Du chocolat et des mandarines

Des dragées des nougates

Des framboises des roudoudous

De la glace et du caramel mou.

L'oiseau du Colorado

Boit du champagne et du sirop

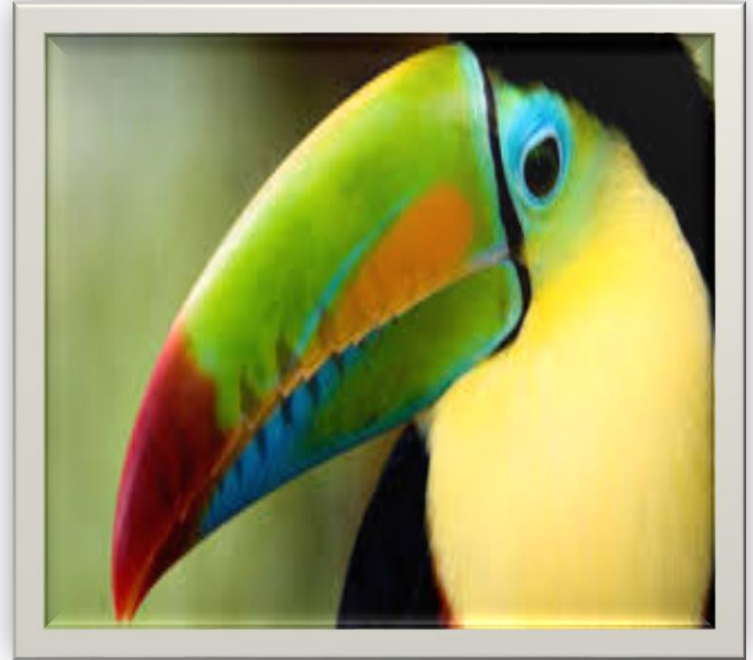
.....

L'oiseau du Colorado

Dans un grand lit fait un petit dodo

.....

(Les rimes suivis/ une rime de type AA/BB/strophes/vers/les pieds)



Les solutions

- 1. miel



- 2. gâteaux



- 3. chocolat



- 4. mandarines



- 5. framboises



- 6. glace



- 7. Champagne



- 8. Suc de fraise



- 9. Jus d'ananas



- 10. pêche



- 11. nuages



- 12. pluie



Classifiez les mots en accord avec les sons

[o]	[in]	[u]
abricot	vitrine	ci-dessous
CaCao	sacCarine	didgeridoo
musiCaux		Caribou
Guinée-Bissau		doux

ci-dessous	vitrine	abricot
didgeridoo	CaCao	musiCaux
sacCarine	Guinée-Bissau	Caribou
doux		

Places:

Montevideo
Bornéo
Macao
Tokyo
Ontario
Mexico
Guinée- Bissau

Animals:

La chenille
Le papillon
Le lézard
Le tigre
L'ours
L'abeille
La giraffe

Words with sound

[o]:

cacao
eaux
Pinot
cigarillo
chiot
idiot
beau(x)
cadeau(x)
abricot
boulot
Merlot
Bordeaux
musicaux
grillot

Words with sound

[in]:

margarine
marine
farine
saccharine
vitrine
Halloween
généine
babouine
gabardine
Chine
Céline

Words with sound

[u]:

caribou
barbecue
doux
hibou
tofu
didgeridoo
tiramisu
tous
trou
ci-dessous



https://en.wikipedia.org/wiki/Robert_Desnos

Robert Desnos était un poète français. Il est né en 1900 à Paris. Ce poète s'est intéressé au surréalisme. Cet homme était un génie du poème. Desnos était aussi très attiré par le cinéma et par la radio. Il est mort en 1945 dans un camp de concentration en République Tchèque quelque mois avant la fin de la guerre.

La fourmi



<https://www.youtube.com/watch?v=e92All1fWAI>

Using film: eg Prevert

<https://www.youtube.com/watch?v=I4YoBuJCbfo>

<https://www.youtube.com/watch?v=hm1jdP-l4y4>



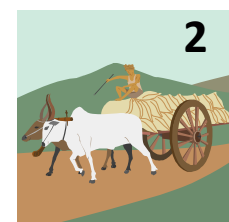
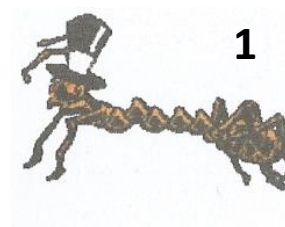
La fourmi de Robert Desnos

Une fourmi de dix-huit lignes
Avec un chapeau sur son dos
Ça n'existe pas! Ça n'existe pas!

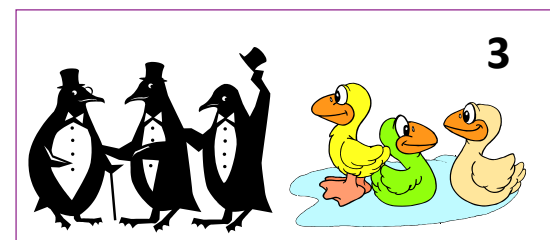


Il faut trouver les lignes...

Une fourmi traînant une charrette
Pleine de blé et de foin
Ça n'existe pas! Ça n'existe pas!



Une fourmi parlant à des canards
Parlant à des penguins
Ça n'existe pas! Ça n'existe pas!



Et ça n'existe pas?

Working with a text

1. Work out, guess the end of the line
2. Choral reading ...slow reveal
3. Chef d'orchestre
4. Blocking out the text
5. Dialogue
6. Dictation

Remue ménage

Draw up lists for the different 'elements' of the poem

1. les animaux

...**une** fourmi

...**des** fourmis

... **un** pinguin

... **des** pingvins

... **un** canard

...**des** canards

2. la taille / le poids

...de dix huit mètres

Il faut regarder dans le glossaire

3. les vêtements

...**un** chapeau

4. les parties du corps

...la tête

7. prépositions

sur dans avec sans

5. les véhicules

... un char

8. verbes d'action:

...traîner ...pousser

...porter

6. les langues

...français, latin
et javanais

Juego al fútbol sin balón
y al tenis sin mi raqueta,
al baloncesto en 1. chaqueta
con patines al 2. ping pong

La piscina es el frontón
donde nado en camiseta,
en el ring toco 3. trompeta
y en el estadio el trombón.

Meto en la canasta un remo
y un balón en la 4. canoa
palos de golf en la proa,
velas para el golf, ¡qué memo!

EXTRA: How did you work it out?

En el estadio, esquiando
en la nieve juego a hockey
un caballo hace de 5. yockey
y el jinete va trotando

trompeta

canoa

ping-pong

chaqueta

trotando

yockey

Jueves, el 7 de marzo

Juego al fútbol sin balón

STARTER: ¿Cuáles palabras riman? Hay cuatro grupos de palabras.

bicicleta

veo

bebo

trompeta

semana

leo

chaqueta

mañana

importante

bastante

ventana

interesante

bicicleta

semana

leo

importante

EXTRA: Do you think it is easier to rhyme in Spanish or English? Why? Can you add any other rhyming words?

Making Links: Culture and Cross curricular possibilities

Nom de naissance:
Eugène Émile Paul Grindel

Nom de plume:

Paul Éluard

Naissance:

14 décembre 1895

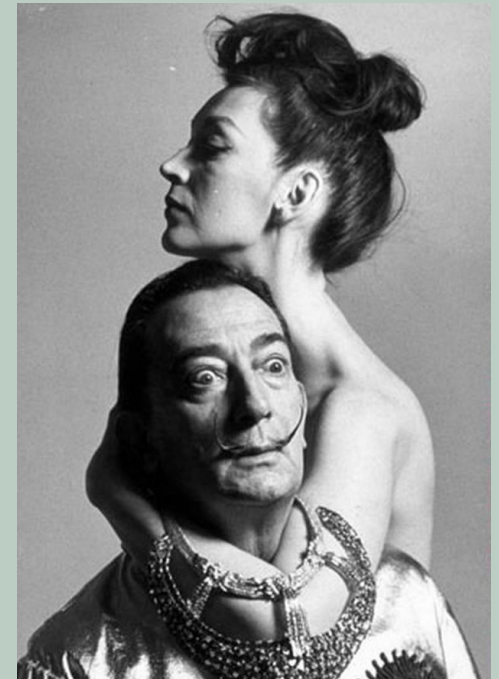
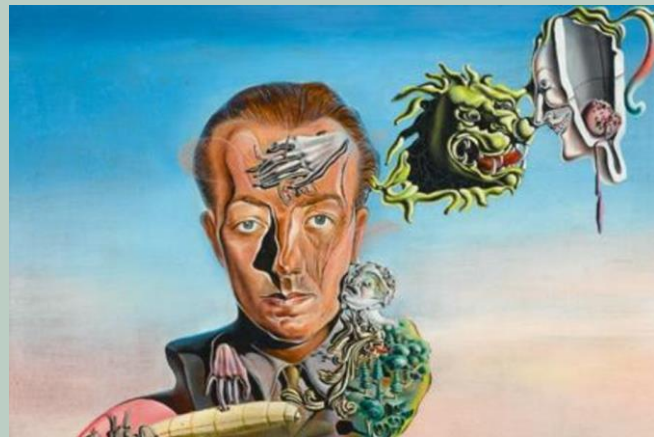
Décès: 18 novembre 1952

(à 56 ans)

Activité principale: Poète

Mouvement: Dadaïsme
puis surréalisme

Amis: Salvador Dalí / Man Ray / Pablo Picasso / Pablo Neruda



Making Links: themes and festivals

<https://www.youtube.com/watch?v=8ZOL5hk6r0w> - Chanson pour les enfants l'hiver, de Jacques Prévert

<https://www.youtube.com/watch?v=DAEhvV5xH5I&spfreload=10> - song





Er ist's

Frühling lässt sein blaues Band
wieder flattern durch die Lüfte;
süße, wohlbekannte Düfte
streifen ahnungsvoll das Land.

Veilchen träumen schon,
wollen balde kommen.
Horch, von fern ein leiser
Harfenton!
Frühling, ja du bist's!
dich hab' ich vernommen!

Eduard Mörike (1804 – 1875)





C'est quelle saison?



- | | |
|------------------------|---|
| 1. Le ciel d'azur | 9. Les lapins |
| 2. Les grands arbres | 10. Les fleurs |
| 3. Le froid | 11. La plage |
| 4. Le soleil | 12. La chaleur |
| 5. Les vacances | 13. Le vent |
| 6. Le neige | 14. La pluie |
| 7. Les feuilles orange | 15. Le beau temps |
| 8. Les longs soirs | Défi 16. Les rameaux noirs |

Narratives

Le Petit Nicolas



<http://francesvirtual.blogspot.co.uk/2010/05/les-copains-du-petit-nicolas.html>

<https://www.youtube.com/watch?v=oEW6mR7xSas>



Le Petit Nicolas

1. Le garçon le plus intelligent?

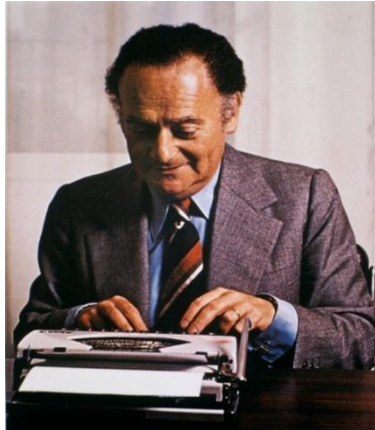
- a) Clotaire
- b) Agnan
- c) Alceste

Le Petit Nicolas

Le Petit Nicolas est un livre.

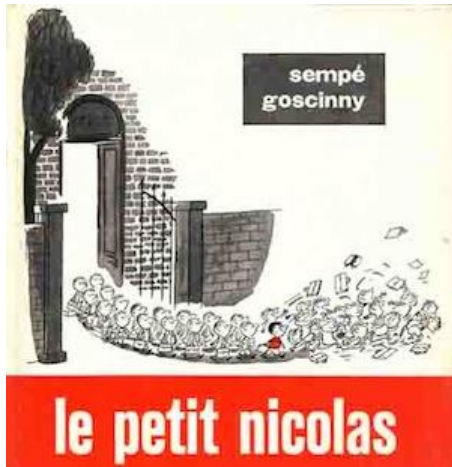


Il a été écrit par René Goscinny et illustré par Jean-Jacques Sempé.

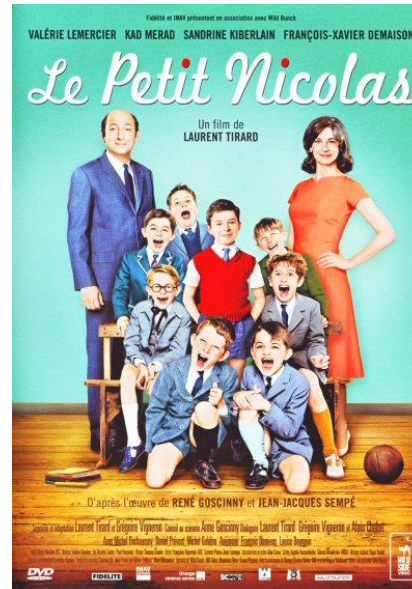


Le Petit Nicolas

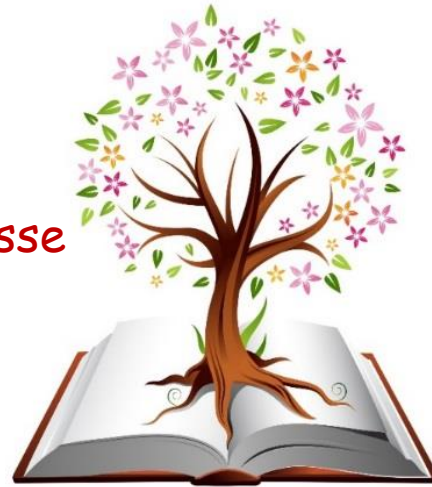
Le livre est sorti en 1959.



Le film est sorti en 2009 à l'occasion du 50e anniversaire de la création du Petit Nicolas.



L'arbre à histoires



Le lieu - the setting

Avant l'école
À l'école - dans la salle de classe
dans la cour de récréation...
En rentrant à la maison
Chez un copain
Dans le parc

L'intrigue - the plot

C'est l'anniversaire de...
Un nouveau garçon est arrivé
Un nouveau professeur est arrivé
La maîtresse est tombée malade
On a fait un voyage scolaire
C'est le premier jour de l'année scolaire...
Ils font une potion magique

Les personnages - the characters

Qui est le héros? Qui est le méchant?
Que font-ils? Nicolas, Alceste, Clotaire, Geoffroy, Rufus, Agnan, Eudes, Joachin...



- ## TASK:

If we have time, be ready to share two ideas!

SONGS:

www.lyricstraining.com

(March 2016 – Spanish - Nicky Jam y Enrique Iglesias El Perdón)



Claude François - Si J´avais Un Marteau (If I Had A Hammer).. 1963

<http://www.youtube.com/watch?v=Zyf3L2EKoLQ>

Jungle book: Kaa confía en mi

<http://www.youtube.com/watch?v=LWVd7DLNm2w>

Spanish Rap: ¿Cómo es tu familia?

<https://www.youtube.com/watch?v=1iDIAd1L9FM>

A literary text?!

<http://www.youtube.com/watch?v=ngRq82c8Baw>

J'ai tant rêvé d'un jour
de marcher sous la lune
J'ai tant rêvé d'un soir
au soleil de tes nuits.
J'ai tant rêvé d'une vie
à dormir ce matin.

J'ai besoin de la terre
pour connaître l'enfer
tant besoin d'un p'tit coin
pour p***er le matin

J'ai besoin de la lune
pour voir venir le jour
tant besoin du soleil
pour l'appeler la nuit.

J'ai tant besoin d'amour
tant besoin tous les jours
J'ai tant besoin de toi
tout à côté de moi.

J'ai besoin de la lune
pour lui parler la nuit.
J'ai besoin du soleil
pour me chauffer la vie.

J'ai besoin du métro
pour aller boire un verre
tant besoin d'oublier
tant besoin de prières.

J'ai besoin de mon père
pour savoir d'où je viens,
tant besoin de ma mère
pour montrer le chemin.

J'ai besoin de la mer
pour regarder au loin.
J'ai tant besoin de toi
tout à côté de moi.

J'ai besoin de la lune
pour lui parler la nuit
Pas besoin de la mort
pour rire à mon destin.

J'ai besoin de la mer
Tout à côté de moi
J'ai tant besoin de toi
pour me sauver la vie.

J'ai besoin de la lune
pour lui parler la nuit.
J'ai besoin du soleil
pour me chauffer la vie.

J'ai besoin de la mer
pour regarder au loin.
J'ai tant besoin de toi
tout à côté de moi.

J'ai besoin de la lune
pour voir venir le jour
tant besoin du soleil
pour l'appeler la nuit.

J'ai besoin de la mer
Tout à côté de moi
J'ai tant besoin de toi
pour me sauver la vie.

J'ai besoin de mon père
pour savoir d'où je viens,
tant besoin de ma mère
pour montrer le chemin.

J'ai besoin du métro
pour aller boire un verre
tant besoin d'oublier
tant besoin de prières.

J'ai besoin de la terre
pour connaître l'enfer
tant besoin d'un p'tit coin
pour p***er le matin

J'ai tant besoin d'amour
tant besoin tous les jours
J'ai tant besoin de toi
tout à côté de moi.

J'ai tant rêvé d'un jour
de marcher sous la lune
J'ai tant rêvé d'un soir
au soleil de tes nuits.
J'ai tant rêvé d'une vie
à dormir ce matin.

J'ai besoin de la lune
pour lui parler la nuit
Pas besoin de la mort
pour rire à mon destin.

<https://www.youtube.com/watch?v=MtHbX-MniFk>

<https://www.youtube.com/watch?v=QQWrN4ETI2A>

Me gusta el olor que tiene la mañana
Me gusta el primer traguito de café
Sentir como el sol se asoma a mi ventana
y me llena la mirada de un hermoso amanecer.

I like the smell of the morning
I like the first little sip of coffee
(I like) **to feel** how the Sun shows up on my window
and fills my gaze with a beautiful sunrise

Me gusta **escuchar** la paz de las montañas
Mirar los colores del atardecer
Sentir en mis pies la arena de la playa
y lo dulce de la caña cuando beso a mi mujer.
I like **to listen** to the peace of the mountains
(I like) **to look at** the colours of the sunset
(I like) **to feel** the beach sand in my feet
and the sweetness of sugar cane when I kiss my woman

Me gusta **escuchar** la voz de una guitarra
Brindar por aquel amigo que se fue
Sentir el abrazo de la madrugada y llenarme
la mirada de otro hermoso amanecer.
I like **to listen** to the voice of a guitar
(I like) **to toast** to the friend who's left
(I like) **to feel** the dawn hugging me and filling
my gaze with another beautiful sunrise



Hört das Lied 'Millionär' zu.
Listen to the song 'Millionär'.

Liest den Songtext und füllt die Lücken aus.
Read the lyrics and fill in the gaps.



„Ich _ _ _ _ so gerne
Millionär
Dann _ _ _ _ mein Konto
niemals leer
Ich _ _ _ so gerne Millionär
Millionenschwer
Ich _ _ _ _ so gerne
Millionär“

Die Prinzen

https://www.youtube.com/watch?feature=player_detailpage&v=2PIRVd9ib50

<http://lteacherstoolbox.blogspot.co.uk/2013/10/german-die-prinzen-millionar-song.html>)



- ## TASK:

If we have time, be ready to share two ideas!

Keep in touch!

c.conlon@ioe.ac.uk

c.christie@ioe.ac.uk

*With thanks to the 2014-15 UCL-IOE student
teachers, subject mentors and tutors!*



Institute of Education
University of London
20 Bedford Way
London WC1H 0AL

Tel +44 (0)20 7612 6000
Fax +44 (0)20 7612 6126
Email info@ioe.ac.uk
Web ioe.ac.uk